



MARSEILLE-PROVENCE 2013
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE



WWW.MP2013.FR
fb.com/
@MP2013
plus.mp2013.fr



Vidéogramme MURS©mehdimeddaci2011, courtesy galerie Odile Ouizeman

DOSSIER DE PRESSE
au 10 juin

GRATTE - CIEL

Texte de Sonia Chiambretto

Mise en scène, scénographie et adaptation : Hubert Colas

[CRÉATION]

Du jeudi 4 au dimanche 7 juillet 2013 à 21h

À la Villa Méditerranée, dans le cadre du Festival de Marseille _ danse et arts multiples

[Avant-première] au Festival Delle Colline Torinesi (Italie) les 20 et 21 juin 2013

CONTACT PRESSE NATIONALE :

On s'en occupe, bureau de communication médias
Corine Péron : +33 (0)6 77 98 83 77
corine.peron@on-s-en-occupe.com

CONTACT PRESSE RÉGIONALE :

Cyril Le Boulaire
+33 (0)4 91 04 68 41 / + 33 (0)6 70 34 43 42
c.leboulaire@diphtong.com

SOMMAIRE

Intentions..... P.3

Extraits - GRATTE-CIEL de Sonia Chiambretto..... P.4

Portrait : Les yeux dans les yeux de Sonia..... P.6

BIOGRAPHIES :

Sonia Chiambretto..... P.7

Hubert Colas..... P.8

Les comédiens..... P.9

L'équipe artistique..... P.11

INFORMATIONS PRATIQUES..... P.13

Diphtong Cie / Créations..... P.14

GRATTE-CIEL

De Sonia Chiambretto

Mise en scène, scénographie et adaptation : Hubert Colas

Avec : Baptiste Amann, Lahcen Elmazouzi, Sofia Manousha, Isabelle Mouchard, Manuel Vallade, Slimane Yefsah

Et avec la participation de Mathieu Montanier

Assistanat mise en scène : Sophie Nardone

Deuxième assistant : Guillaume Cayet

Vidéo : Pierre Nouvel

Lumières : Fabien Sanchez et Hubert Colas

Son : Frédéric Viénot

Costumes : Fred Cambier assisté de Jérémy Fouqué

Régie générale : Fabien Sanchez

Régie vidéo : Ludovic Rivalan

Régie plateau : Cyril Casano

Construction du décor : Atelier Décors du Théâtre des 13 Vents

Une production Diphthong Cie

Coproduction Marseille-Provence 2013 - Capitale européenne de la culture, Festival de Marseille _ danse et arts multiples, Festival Delle Colline Torinesi (Italie)

Création à la Villa Méditerranée en co-réalisation avec le Festival de Marseille _ danse et arts multiples

Résidences de création à la Villa Méditerranée et au Festival Delle Colline Torinesi

Avec le soutien de montévidéo – centre de créations contemporaines, du CENTQUATRE-PARIS, de l'INSTITUT FRANÇAIS - Ministère des Affaires étrangères, de l'Ambassade de France en Algérie, de Face à Face : Paroles de France pour les scènes d'Italie, de la Fondazione Nuovi Mecenati, du FIJAD - Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Théâtre Liberté - Toulon

Sonia Chiambretto est représentée par L'Arche, agence théâtrale.

GRATTE-CIEL a été écrit au cours d'une résidence d'écriture à l'IMEC - Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine.

Diphthong Cie tient à remercier Leïla Brahimi, Claire Mazeau-Karoum et Une Chambre à Soi Productions, Mehdi Meddaci pour l'image MURS©mehdimeddaci2011, courtesy Galerie Odile Ouizeman, Gessica Franco Carlevero pour le Festival Delle Colline Torinesi, Pénélope Lamoureux, Abdérahmane Krimat, Farid Ladjreoud, Ayoub Bendjael, Camélia Bray, Abdou Semma, Mustapha Benfodil, Chloé Colpe, Aurélie Charon, Stéphane Couturier, Nadjet Taïbouni ...

D/HC
Diphthong Cie / Hubert Colas

VILLA
MEDITERRANÉE

festival
marseille
DANSE ET ARTS
MULTIPLES

MARSEILLE-PROVENCE 2013
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE

EST A TORINO
CREAZIONE
CONTEMPORANEA

INSTITUT
FRANÇAIS
ITALIA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE EN ALGÉRIE

INSTITUT
FRANÇAIS
ALGER

FACE
FACE
PAROLES DE FRANCE POUR LES SCÈNES D'ITALIE
PAROLES DE FRANCE POUR LES SCÈNES D'ITALIE

nu o. cen
vi ati
FONDAZIONE
FRANCO-ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA

Citation

Sonia Chiambretto situe secrètement la tension dramatique de son nouveau texte au pied d'une tour fantôme, symbole d'une nouvelle utopie architecturale rêvée par Le Corbusier comme la réappropriation de l'espace urbain dont l'homme serait la seule mesure. Une trame fictionnelle sur laquelle vient se tisser une histoire séquencée – mixée à des documents d'archives, des croquis, des notes, des plans pour donner à entendre des paroles de jeunes gens aux parcours différents.

À travers cette langue aussi inventée que compilée, c'est toute une jeunesse en proie à la solitude des grandes villes qui prend la parole : avec un gratte-ciel comme terrain de jeu, elle exprime son rapport à l'amour mais aussi au terrorisme, au politique et au religieux.

« Sonia Chiambretto voit souvent à côté d'elle ce qui anime la raison de ses écrits. Elle croise sur sa route les visages qui la composent. Elle y décèle ce qu'elle tente de dévoiler d'elle-même – non pas une auto-fiction – mais la fiction des fantômes qui cohabitent avec son corps. »

Hubert Colas

Extraits - GRATTE-CIEL de Sonia Chiambretto

Obus

Nous sommes dans un langage à base de béton. Il y a cette plasticité, cette recherche de volume, cette volonté de montrer l'organisation d'un gratte-ciel comme une complexité, et à la fois ce désir de pureté, de transparence.

C'est lyrique, très expressif.

À part vous dire que c'est vertical mais pas en métal ni high-tech — un contre-gratte-ciel américain —, à part vous dire que c'est du béton armé avec une volonté d'expression, ceci est un : MANIFESTE.

(extrait, P. 5)

— Trancher des gorges ou poser des bombes ?

Les bombes c'est pire, ça vise large, ça vise la rue entière. Le nombre. Des bombes qui explosent aussi vite que des pétards. On ne sait jamais quand. Une succession de désastres et de pertes ; les marchés sont ciblés, les squares et les écoles sont ciblés, la cinémathèque est ciblée, l'hôpital, les archives, les entrepôts, les casernes, les quartiers populaires sont ciblés, les centres d'affaires, les institutions d'état. Je ne peux plus dire autre chose que ce qui est — un grand trou.

«Trancher» c'est sélectif.

(extrait, P. 32)

La résistance c'est un engagement permanent, c'est une menace permanente, c'est l'hésitation, c'est la décision, c'est *tout le temps*, c'est un sens supplémentaire : à la fois un mélange d'intuitions, de prémonitions, d'instinct, d'odorat ; *tout* joue pour prendre une décision.

(extrait, P. 70)

On a moins de vingt ans.
On a été ramassés par les militaires dans la Casbah et à Saint-Eugène.
On vient pour la plupart de gangs de yaouleds.
On a servi d'accessoire à l'armée — boucliers, appâts.
On est des rescapés des accrochages.

On est arrivés cette nuit par camion.
Un centre d'internement à l'entrée ouest de la Kabylie.
Ils nous ont descendus sous une pluie de coups jusqu'au baraquement ; là, ils ont désigné un chef de salle pour chaque baraque avant de nous donner le règlement et de nous faire dire trois fois Vive la France – un plus vieux que nous, venu de Paris, a refusé, ils l'ont emmené on ne l'a plus revu – puis ils nous ont piqués contre la grippe asiatique.

(extrait, P. 72)

Portrait : Les yeux dans les yeux de Sonia

Il est question d'un portrait – je ne suis pas portraitiste – ni journaliste – ni historien – ni chroniqueur – ni commentateur – ne me sens pas non plus critique. Par quel biais puis-je approcher ce que j'aimerais appeler « Les yeux dans les yeux de Sonia » ?

Trop près pour pouvoir tenir une langue qui saurait dire ce que je ressens au fond de moi, pour dire ce qu'un metteur en scène entend d'une écriture comme celle de Sonia Chiambretto. Il n'y a pas de sens à dire mais il y a du sens à ouvrir et ici la langue se caresse avec la bouche pour saisir sa représentation. Il y a de l'instinct dans le contact de cette langue «très travaillée». «C'est très écrit» dirait-elle. Trop près pour m'y perdre de plaisir et me sentir guidé par ce qui peut être l'a guidée dans ses écrits.

Parlons de rencontre. Parlons de la rencontre avec Sonia C., car oui, c'est une rencontre. Mais, sans plus avant, ne parlons pas «écriture de théâtre » avec Sonia. Elle n'écrit pas pour le théâtre, elle n'écrit pas de théâtre – Elle écrit – «J'écris, j'écris, j'écris» pourrait-elle répéter et s'étonner de sa propre exclamation sans que, peut-être, personne n'y ait senti l'éclosion du besoin féroce et tendu de cet engagement.

Sonia C., légèrement de travers et penchée vers vous, le sourire aux fins des phrases, elle nous séduit par la force de cette fausse innocence. De quoi part-elle ? De quoi parle-t-elle ? Pour qui parle-t-elle ? La première fois – il y a sept huit ans déjà je crois – l'amie – Nathalie Quintane fait sonner le portable pour annoncer l'arrivée toute fraîche et encore incertaine de cette Sonia C. qui cherche et désire les mots. Il fallut son insistance pour que mes yeux soient saisis dès les premières lignes de *Chito, interdit au moins de quinze ans*. Un an s'écoula avant que ce geste fût accompli, non pas qu'il me manqua d'envie mais la fiancée était promise de lecture par un autre théâtre et je laissais à celui-ci le loisir d'y parcourir le premier ces appréhensions. Un an s'écoula. Peut-être est-ce parce qu'il ne s'agit pas de théâtre que le théâtre en question laissa Sonia C. sans regard. Un an et puis mes yeux attrapés dès les premiers mots continuèrent jusqu'au bout et je ne lâchais ce *Chito* que pour entendre la voix de Sonia et lui témoigner mon plaisir et lui demander ce qu'elle désirait : un peu de temps, un coin, pour pouvoir terminer son texte.

Sans savoir que tout cela me conduirait par la suite à la création de plusieurs de ses œuvres, je mettais à son service une chambre, un bureau et un peu de temps. Pouvoir répondre à ce simple souhait était déjà dans nos voix un plaisir partagé.

Arrivée dans les lieux. À ce moment là, nous ne parlons pas beaucoup avec Sonia C., nous nous voyons même assez peu. Nous faisons des rencontres muettes – nous nous regardons peu – mais elle est là. Nous nous exprimons de l'énergie, du plaisir, du désir et cette chose que je partage avec peu de gens : de «l'enfantillage». Puis vint le temps d'être pris au jeu de l'écrit. Pour *Chito*, elle dit sa rencontre avec la jeune Tchétchéne qui l'inspira – il ne s'agit pas d'inspiration chez Sonia C., communion serait le mot le plus juste – en communion avec – c'est une quête qui guide le chemin de Sonia C.. Elle voit souvent à côté d'elle ce qui anime la raison de ses écrits. Elle croise sur sa route les visages qui la composent. Elle y décèle ce qu'elle tente de dévoiler d'elle-même – non pas une auto-fiction – mais la fiction des fantômes qui cohabitent avec son corps.

Sonia Chiambretto, comment vous décrire ? Sonia C., c'est le sourire du timide qui vous emporte et ne vous lâche pas. Fermement décidée à aller jusqu'au bout de ce qui l'anime avec la peur de ne pas être suivie. Le témoignage des êtres qu'elle libère par la parole de ses textes ont tous – jusqu'à présent – cette nécessité de questionner ou d'abandonner leur identité. Se dévêtir les mots. Approcher au plus près le simple souffle de la parole. La puissance de l'oralité dans ses textes font de ses lecteurs des êtres accompagnés – vous n'êtes pas seul avec Sonia Chiambretto – vous n'êtes pas deux – l'écrit se dépie et vous force à saisir le multiple de toute personne, le multiple de tous les scénarios d'une vie.

Il y a aussi cette douceur qu'elle a vers les acteurs ; même si elle n'est pas contente, elle reste douce. Elle rit aussi beaucoup. Nous rions, nous avons ri une fois passée notre rage de cette première lecture où le temps du lecteur qui trouait toute la respiration du texte par son soi-disant temps d'inspiration nous fit partir d'un fou rire que nous ne pûmes éteindre qu'une fois sortis de la salle.

Elle porte en elle un grand respect pour tout ce qui entoure la création artistique et la légèreté indispensable pour l'éclosion de celle-ci. Elle se redresse depuis que je la connais, oui, elle se redresse, elle est de plus en plus droite, elle s'approche. Elle est au combat comme on dit de quelqu'un qu'il est aux commandes d'un navire.

Hubert Colas

Sonia Chiambretto

Sonia Chiambretto est écrivaine et poète. Son écriture questionne et distord la notion de « document », elle dit écrire des langues françaises « étrangères ».

Ses textes, pour la plupart publiés aux Editions Actes Sud - Papier et chez grmx Editions, ont notamment été mis en scène par Hubert Colas qui a monté la totalité de sa trilogie *CHTO* (*CHTO, interdit aux moins de 15 ans*, *Mon Képi Blanc* et *12 Soeurs slovaques*) et Rachid Ouramdane qui crée son texte *POLICES !* Sonia Chiambretto a également collaboré avec la chorégraphe Kitsou Dubois, et les metteurs en scène, Thierry Raynaud, Pierre Lanery, Gwetalz Chauviré, Benoit Bradel, Hugues Hollenstein, Alexandra Badéa, Michel Bernard ... Sonia Chiambretto donne régulièrement des lectures performances de ses oeuvres, anime divers workshops dans les écoles d'art, et participe au comité de rédaction de la revue de poésie Grumeaux.

Elle est en résidence actuellement dans les bureaux de proximité de la ville de Marseille, dans le cadre des Ateliers Euro Méditerranée de Marseille-Provence 2013, Capitale Européenne de la Culture.

Elle est auteure associée au théâtre Durance et a écrit *GRATTE-CIEL* en résidence à l'Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine (IMEC).

Bibliographie :

Publications :

- *CHTO interdit aux moins de 15 ans*, suivi de *Mon Képi Blanc* et *12 Soeurs slovaques* (Actes Sud-Papiers, 2009)
- *ZONE ÉDUCATION PRIORITAIRE* (Actes Sud-Papiers, 2010)
- *POLICES !* (Grmx Édition, 2011)
- *Une Petite Randonnée (PR)* (Actes Sud-Papiers, 2012)

Oeuvre collective :

- *Il me sera difficile de te voir* (Éditions Vent d'ailleurs, 2008)
- Publications dans les revues : Action Poétique, Nioques, IF, Grumeaux, Écrits de scène, Espaces.

Inédits :

- *La Taïga court*, pour la pièce *Sfumato* de Rachid Ouramdane, Biennale de Lyon, 2012
- *Parking Song*, pour la pièce de Thibault Rossigneux, Festival d'Avignon, 2011
- *Transfert*, mise en lecture par Alexandra Badéa, ActOral, 2010
- *Chutes Frontière Zéro Gravité*, pour la pièce *Traversée* de Kitsou Dubois, Le Manège, Reims, 2010
- *La sorcière aux dents vertes*, pour la vidéo *Road to know*
- *where* de Laurent Friquet, ActOral, centre d'art, Toulon, 2009

Hubert Colas

**Hubert Colas est auteur,
metteur en scène et
scénographe.**

En 1988 il crée Diphtong Cie et monte un certain nombre de ses textes (*Temporairement épuisé*, *Nomades*, *La Brûlure*, *La Croix des oiseaux*, *Sans faim...* publiés chez Actes Sud-Papiers). Il s'impose dès sa première pièce *Temporairement épuisé* comme un auteur essentiel de sa génération mais aussi comme directeur d'acteurs.

À partir de 1998, en écho à son travail d'auteur, Hubert Colas explore les langues de Witold Gombrowicz (*Mariage*), Christine Angot (*Nouvelle Vague* et *La fin de l'amour*), Sarah Kane (*Purifiés* et *4.48 Psychose*), Martin Crimp (*Face au Mur*, *Avis aux femmes d'Irak*), Sonia Chiambretto (*CHTO Trilogie*), Rainald Goetz (*Jeff Koons*).

En mars 2005, il traduit et met en scène *Hamlet* de Shakespeare à la Crique - Théâtre National de Marseille, spectacle présenté ensuite au 59ème Festival d'Avignon. Par son approche sans cesse renouvelée des textes, Hubert Colas célèbre l'écriture théâtrale dans toute sa diversité. Mais c'est le temps de la représentation qui est au cœur de ses préoccupations. Le travail de recherche et de répétitions est tout entier tourné vers cet échange à venir : la rencontre avec le public. Son approche de la scène est frontale et sans ambiguïtés.

En janvier 2001, Hubert Colas crée montévidéo, centre de créations dédié aux écritures contemporaines, qu'il co-dirige avec Jean-Marc Montera (musicien) à Marseille.

Avec montévidéo, il offre une résonance singulière aux écritures d'aujourd'hui et favorise les croisements entre les disciplines artistiques. En 2002, il initie actOral, festival international des arts et des écritures contemporaines, qui chaque année met à l'honneur des écrivains dont les pratiques s'inscrivent sur des champs aussi divers que le théâtre, le roman, la poésie, l'essai..., interrogeant conjointement la notion d'écriture contemporaine et d'écriture scénique.

En 2007 et 2008, Hubert Colas est auteur artiste associé au Théâtre National de La Colline, où il présente en mars 2008 *Sans faim & Sans faim...* (2), dont il est l'auteur, puis en novembre *Face au Mur* de Martin Crimp.

Sur la saison 2009-2010, il est artiste associé au Lieu Unique à Nantes et présente *Le Livre d'Or de Jan*, qu'il a aussi écrit, au 63ème Festival d'Avignon. En novembre 2009, il crée *12 Sœurs slovaques*, dernier volet de la trilogie *CHTO* de Sonia Chiambretto, au Théâtre de la Cité internationale à Paris. Les 16 et 17 mars 2011, il crée *Kolik* de Rainald Goetz au Centre Pompidou-Metz. En 2012, il crée *Stop ou Tout est bruit pour qui a peur*, qu'il a écrit au Théâtre de Gennevilliers. En 2013, il crée *No Signal [?Help]* dont il est également l'auteur, avec les élèves de 3ème année de l'ERAC, à La Friche la Belle de mai.

Le 4 juillet 2013, il créera *GRATTE-CIEL* de Sonia Chiambretto dans le cadre du Festival de Marseille_danse et arts multiples à la Villa Méditerranée.

Publications

Éd. Centre Pompidou-Metz

- *Hubert Colas* (2011) À l'occasion du cycle « Instantané Hubert Colas » du Centre Pompidou - Metz

Éd. Actes Sud-Papiers

- *Le Livre d'or de Jan* (2011)
- *sans faim... (2)* (2008)
- *La Brûlure* (2006)
- *sans faim / Texte M / Simon* (2004)
- *La Croix des oiseaux* suivi de *Traces* (1996)
- *La Brûlure* dans « Brèves d'Auteurs » (1995 et 2006)
- *Visages* (1994)
- *Terre ou l'épopée sauvage de Guénolé et Matteo* (1992)
- *Nomades* (1990)
- *Temporairement épuisé* (1988)

Revue carnet de voyages, n°3

- *Je suis du Jour* (1996), Textes H. Colas, Images D. Ben Loulou

Cahiers Du Renard

- *Le legs invisible* dans « L'art d'hériter » (1993).

Les Cahiers de Prospero, revue du Centre National des Écritures du Spectacle

- *Bribes abattues* dans le n°8 (juillet 1996)
- *C'est ma maison* dans le n°9 (mars 1999)

Dans le cadre du Secours populaire, édition Pocket, collection «Des mots pour la vie»

- *Déroutes*, 1ère partie / *Comment durer* (2000)

Les Rencontres poétiques de Montpellier, librairie Sauramps

- *Pour la route* (2000)
- *Revue IF n°29*

Textes traduits par Hubert Colas

- *Dans la jungle des villes* de B. Brecht
- *Hamlet* de W. Shakespeare
- *Avis aux femmes d'Irak* de M. Crimp
- *Tout est bleu* de M. Crimp

Traductions

Theaterstückverlag

- *Gesichter* (1996) traduction de *Visages* en allemand par C. Frühauf

Éd. Trilce

- *Tierra* (2003), traduction de *Terre* en espagnol par Fernando Gomez Grande
- *Rostros* (2003), traduction de *Visages* en espagnol par Gustavo Perdomo

Ksiegarnia Akademicka

- *Dosyt* (2004) dans l'Anthologie de la dramaturgie contemporaine française, traduction de *Sans faim* en polonais par Joanna Warsza

Verlag der Autoren

- *Die Verbrennung* (2006), traduction de *La Brûlure* en allemand par Barbara Engelhardt.

Les comédiens

Baptiste Amann

Formé à l'Ecole Régionale des Acteurs de Cannes, Baptiste Amann a travaillé avec Jean-Pierre Vincent (*Une Orestie* d'Eschyle), Anne Alvaro et David Lescot (*Troilus et Cressida*, de Shakespeare), David Danis (*Kiwi, Yukie* de Davis Danis), William Nadylam et Bruno Fressinet (*Stuff Happens* de David Hare), Olivier Bruhnes (*L'étrange rêve de Lady A, Le jour qu'on attend et Fracas* d'Olivier Bruhnes), Antoine Bourseiller (*Notre Dame des Fleurs* de Jean Genet), Hubert Colas (*Nouit* de Thomas Clerc, *ZONE ÉDUCATION PRIORITAIRE* de Sonia Chiambretto) et Patrizia Buzzi Barone (*Oser le Dire... Pouvoir le faire ?* de Patricia Buzzi Barone). En parallèle, il crée en 2010, avec trois anciens élèves de sa promotion, l'Outil, collectif au sein duquel il écrit des pièces et participe activement à tous les projets de l'IRMAR, Institut de Recherches Menant à Rien (*Du caractère relatif de la présence des choses ; Les choses : quels enjeux pour un bilan les concernant ; L'apparition : son émergence ; Le fond des choses : Outils, Oeuvres et Procédures*). Au cinéma, il tourne avec Karim Dridi, Christophe Lamotte, Laurent Teyssier, Philippe Lefebvre, Emmanuel Blanc. Il compose la musique des spectacles de la compagnie Corps de Passage. Il monte un des ses textes en 2008 à La Maison du Comédien (*Les Anthropophages*), et une adaptation des carnets de Jan Zabрана (*Toute une vie* de Jan Zabрана) à Chaillot en 2010.

Lahcen Elmazouzi

Formé au théâtre au Cours FLORENT avec Nazim Boudjena et Béata Nilska, il a également participé à des stages de danse contemporaine au musée de la danse avec Boris Charmatz.

Au théâtre, il a commencé en intégrant l'Académie, projet conçu par Éric Vigner tout à la fois comme un espace de transmission, de recherches et de production, réunissant sept jeunes acteurs pendant trois ans autour d'un projet théâtral. Il a ensuite travaillé avec Christophe Honoré (*La Faculté*, mise en scène Eric Vigner), continué avec Éric Vigner (*Guantanamo* de Frank Smith, *La place Royale* de Pierre Corneille), puis collaboré avec Nazim Boudjena (*Richard III* de Shakespeare). Il a écrit et mis en scène *Mariage en couleur*.

Au cinéma, André Téchiné lui a donné un premier petit rôle dans *La fille du RER*, il a ensuite travaillé avec Alexandre Messina (*Les Marais criminels*), Christophe Honoré (*L'homme au bain*), et, a tourné dans les courts métrages de Oussama Sawaf (*Patriotes*), Michaël Barrocas (*Guet-apens*), Julien Sicard (*Scooter à deux vitesses*), Alexis Godefroy (*La dernière frontière*), Omar Chédid (*La Boucherie*).

À la télévision, il a travaillé avec Julien Sicard (*Des Intégrations Ordinaires*), Alain Tasma (*Fracture*).

Il a écrit *Le thé et l'amante* publié chez Newroz édition.

Sofiia Manousha

Formée au Studio Intérieur Jour de Rémy Giordano, Sofia Manousha a débuté avec un petit rôle dans le concert de Radu Mihalceanu. Puis, elle a incarné des rôles principaux dans la comédie romantique de Laurent Firode (*Par amour*), la comédie musicale réalisée par Laurent Benegui (*La nouvelle blanche neige*) diffusée sur France 2, le film de Jacques Bral (*Le noir vous va si bien*) pour lequel elle a été pré-nominée aux Césars pour le Prix Lumière dans la catégorie meilleur espoir féminin. Dernièrement, elle a tourné dans une comédie (*Drôle de famille*) diffusée sur France 2 et le film (*Jungle Jihad*) réalisé par Nadir Ioulain.

Mathieu Montanier

Formé à l'Ecole de la Comédie de Saint-Etienne, Mathieu Montanier a travaillé dix ans avec les metteurs en scène Anatoli Vassiliev, Frédéric Fisbach, Daniel Jeanneteau, Marie-Christine Soma, Renaud Herbin, Julika Mayer et Garance Dor. Depuis 2004, il travaille avec Eléonore Weber et Allio-Weber, duo d'auteurs-metteuses en scène, ainsi qu'avec Patricia Allio. Ses choix et ses rencontres l'ont jusqu'ici porté le plus souvent vers le théâtre contemporain, privilégiant ainsi un travail en collaboration avec des auteurs tels que Roland Fichet, Dieudonné Niangouna, Garance Dor, Elsa Carayon, Mike Kenny, Kouam Tawa, Franck Esnée, et bien sûr Eléonore Weber et Patricia Allio. A partir de 2010, il a travaillé sous la direction d'Hubert Colas (mise en lecture de *Gone Fishing* de Thomas Mailaender, *Nouit*, fiction radiophonique de Thomas Clerc pour France Culture, *Le Livre d'or de Jan* d'Hubert Colas, *Stop ou tout est bruit pour qui a peur* d'Hubert Colas créé au Théâtre de Gennevilliers en 2012. En 2013, il fait partie de la distribution du spectacle de Dieudonné Niangouna, *Shéda*, présenté à la Carrière de Boulbon, dans le cadre du Festival d'Avignon.

Isabelle Mouchard

Au théâtre, elle a travaillé sous la direction d'Hubert Colas pour des créations (*Stop ou Tout est bruit pour qui a peur* et *Le Livre d'or de Jan* d'Hubert Colas, *Face au Mur* de Martin Crimp, *Hamlet* de Shakespeare, *sans faim... (2)* d'Hubert Colas) mais aussi des lectures et mises en espace (*12 Soeurs slovaques* de Sonia Chiambretto, *Dramuscles* de Thomas Bernhard, *Guerre* de Rainald Goetz, *La Brûlure* d'Hubert Colas, *Lettre à M. le Directeur du centre canin portuaire* de Liliane Giraudon).

Elle a également travaillé avec Frédéric Mauvignier, Magalie Mougel, Mathieu Montanier, Pierre Laneyrie et Thierry Raynaud (*Une Petite randonnée [P.R.]* de Sonia Chiambretto), Mireille Herbstmeyer, Rodrigo García et Eva Jacobi (*Rouge et Césaire*, *Les Ateliers pathologiques* d'Eva Jacobi). Elle a co-mis en scène avec Pierre Laneyrie *Importe qui* autour des écrits d'Alberto Giacometti avec l'ERAC (Ecole Régionale des Acteurs de Cannes) à la fondation Maeght. Elle a été assistante à la mise en scène et sur le travail corporel pour *sans faim* d'Hubert Colas et *Purifiés* de Sarah Kane, mis en scène par Hubert Colas, *Comment Wang Fô fut sauvé* de Marguerite Yourcenar, mis en scène par Laurence Janner (théâtre pour enfants) ainsi que pour différents ateliers d'écoles dirigés par Hubert Colas, pour le TNS, l'ERAC, le TNB et la Mac de Créteil. A la radio, elle a participé à différents projets (*Nuit* de Thomac Clerc [direction : Hubert Colas, réalisation : Blandine Masson] pour France Culture, ACR Olivier Martineau pour France Culture, *Biogres* de Liliane Giraudon pour France Culture, *Jeff Koons* de Rainald Goetz [direction : Hubert Colas, réalisation : Marguerite Gateau] pour France Culture. Dans le domaine de la danse, elle a créé avec le compositeur Zidane Boussof le collectif « Juste Derrière Pierre ». Elle a mis en scène et chorégraphié *À chacun la sienne ou schizophrénie ma sœur* (1999) et *Mes hommages dommages* (2000).

Manuel Vallade

Formé à l'École Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg, Manuel Vallade a travaillé, au théâtre, sous la direction de Yann Joël Colin (*Violences* de Didier-Georges Gabily), Hubert Colas (*sans faim* puis *sans faim & sans faim 2...* d'Hubert Colas, *Hamlet* de Shakespeare, *Face au Mur* de Martin Crimp et *Mon Képi Blanc* de Sonia Chiambretto), Bernard Sobel (*Innocents coupables* d'Alexandre Ostrovski), Yves Beaunesne (*Dommage qu'elle soit une putain* de John Ford), Stéphane Braunschweig (*Les trois sœurs* de Tchekhov), Mathieu Bertholet (*Case Study Houses* de Mathieu Bertholet) et Éric Masse (*MacBeth* de Shakespeare), Yan Duyvendak (*Please, continue (Hamlet)* de Roger Bernat et Yan Duyvendak) et Stéphane Braunschweig (*Six personnages en quête d'auteur* de Luigi Pirandello). Il a participé à des lectures dirigées par Hubert Colas (*Katarakt* de Rainald Goetz, *Simon* d'Hubert Colas), Thierry Raynaud (*Bibi* de Charles Pennequin), Julie Kretschmar et Thomas Gonzalez (*La cicatrice* d'Alain Kamal Martial), Hauke Lanz (*Les névroses sexuelles de nos parents* de Lukas Bärfuss). Au cinéma, il a tourné sous la direction de Jean-Pascal Hattu (*Cadeaux*), Jean-Baptiste De Laubier (*En attendant la neige*), Nicolas Engel (*Les Voiliers du Luxembourg*), Lionel Mouglin (*Infrarouge*), Isabelle Czajka (*D'amour et d'eau fraîche*), Daniel Sicard (*Drift away*), Sébastien Betbeder (*La vie lointaine*, *Toutes les montagnes se ressemblent* et *Yoshido*), Christelle L'Heureux (*La maladie blanche*), David Maye

(*Angela*), Pascale Ferran (*Bird people*), Damien Gault (*Footing*) et Nicolas Phillibert (*La Maison de la radio*). Dans le domaine de la danse, il a travaillé sous la direction des chorégraphes Vincent Dupont (*Incantus*, *Plongée*) et Olivia Grandville (*Le Cabaret Discrépant*, *5 ryoanji*). A la radio, il a travaillé sous la direction de Jean-François Peyret (*Le vol au dessus de l'océan sous les yeux de Pascal Benjamin* d'après Bertolt Brecht mise en scène d'Enzo Cormann) et Jacques Taroni (*Les derniers jours de l'humanité* de Karl Kraus).

Slimane Yefsah

Formé au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (avec Andrzej Seweryn, Dominique Valadié, Nada Strancar, Daniel Mesguich) et au Cours FLORENT (avec Christophe Garcia, Cyril Anrep, Jérôme Duplex, Vitas Kraujelis)

Au théâtre, il a travaillé avec Alexandra Rübner (*Les pas perdus*),

Julie Trubert (*Souviens moi*), Alexandra Rübner (*Arianne à Naxos/Médée* de Georg Benda), Murielle Mayette (*La Dispute* de Marivaux), Bernard Sobel (*Sainte Jeanne des Abattoirs* de Bertolt Brecht), le collectif Monomaniaque (*Ram-16 La Propaganda del virus*), Quentin Delormes et Amélie Gouzon (*AKME*), Fabio Alessandrini (*Deux frères* de Fausto Paraviddino), Quentin Delormes (*L'Autre Rive* de Gao Xing Yang), Jehanne Gascoin (*Les Enfants* de Edward Bond), Christine Farenç (*Le Langue à langue des chiens de roches* de Daniel Danis), Kristel Pégeot (*Les Dingues de Knoxville* de Joël Jouanneau), Pauline Mendroux (*Montserrat* de Emmanuel Robles), Amélie Gouzon (*L'Amour de Phèdre* de Sarah Kane)

Au cinéma, il a travaillé avec Olivier Ducastel et Jacques Martineau (*Nés en 68*). Et dans les courts métrages d'Alexandre Berger (*Club Combat*), Géraldine Boudot (*Faïms*), Pierre Mazingarbe (*Le Roi des Belges*), Vincent Arnaud (*Emprise*), Viktor Miletic (*Le Choix*), Jeremy Floret (*Projet X*), Pierre Mazingarbe (*Blanche*), Emilie Aussel (*L'Ignorance Invisible*), Luc Martin (*Good Morning Mankind*), Felix Albert (*J'ai interviewé Ricardo Borgese*), Paul Gascoin (*En-jeux*), Raphaël Girault (*Love Street*), Mathilde de Romefort (*Così for tutti*), David Grandbois (*Pue pue pue*).

À la télévision, il a notamment travaillé avec Alexandre Pidoux (*Une famille formidable*) et Alexandre Laurent (*R.I.S.*)...

Il a participé à des projets radiophoniques de, notamment, Jean-Charles Massera et Arnaud Forest (*J'te dérange non non*) et de Laure Egoroff (*Empire*)...

Il participe également à des lectures sur France Inter pour l'émission « Esprit critique » de Vincent Josse.

L'équipe artistique

Sophie Nardone - Assistante mise en scène

Au théâtre, elle a assisté Hubert Colas sur les mises en scène (*Hamlet* de W. Shakespeare, *Face au mur* de Martin Crimp, *Chto Trilogie* de Sonia Chiambretto, *Le Livre d'or de Jan*, *STOP ou tout est bruit pour qui a peur* et *No Signal [?Help]* d'Hubert Colas, *Kolik* de Rainald Goetz), sur des mises en espace des textes de Peter Sotos (*Gènes 01* de Fausto Paravidino) et de Thierry Raynaud (*sur Pelléas et... d'après Pelléas et Mélisande* de Maurice Maeterlinck).

Directrice de Casting // Pour longs métrages (*Inguelézi* de François Dupeyron, assistante de casting pour *La chambre obscure* de Marie-Christine Questerber, *Cartouches Gauloises* de Mehdi Chares, *n'importe qui* de Raphaël Frydman), courts métrages, publicités (Total, Mc Donald's, Nissan, L'Oréal...).

Collabore avec Philippe Grandrieux sur la performance *Scène 4* et le film *White Epilepsy* en tant que directrice de casting.

Arts visuels // Collaboration avec le plasticien Thomas Mailaender sur la série de vidéos *After Hours / Good Vibes*, et *Super Mamie*

Événementiel // Organisatrice de l'Espace FMR du Festival International du Documentaire de Marseille et Régisseur adjoint au Festival International du Documentaire de Marseille.

Télévision // Documentaliste pour l'oeil du cyclone (Canal+), Le 1%, Do mi si la do ré

Guillaume Cayet - Deuxième assistant

En cours de formation à l'Ecole Nationale des Arts et Technique du Théâtre au département «écriture dramatique» sous la direction d'Enzo Cormann et Mathieu Bertholet. Dans ce département, il participe à différents projets dont l'écriture d'une performance pour le centenaire de la Comédie de Genève, celle d'un texte pour le festival A.T.C de Nancy, ainsi que différents écrits pour les comédiens de l'Ecole de la Comédie de Saint Etienne.

A travaillé sous la direction de Vincent Goethals (*Caillasses* de Laurent Gaudé), et celle de Michel Didym sur le projet *Confessions*.

Pierre Nouvel - Vidéaste & scénographe

Fondateur du collectif Factoid, terrain d'expérimentation transdisciplinaire regroupant vidéastes, musiciens, graphistes, scénographes, travaillant à l'élaboration de films, d'installations ou de dispositifs scéniques, il rencontre Jean-François Peyret avec lequel il réalise sa première création théâtrale en tant que vidéaste pour *Le Cas de Sophie K*, une pièce créée au Festival d'Avignon 2005. Son expérience s'enrichit rapidement de nouvelles collaborations avec des metteurs en scène (François Orsoni, Hubert Colas,...) ou des compositeurs de musique contemporaine (Alexandros Markeas, Pierre Jodlowski, Roland Auzet). En 2007, il conçoit avec le compositeur Jérôme Combier, *Noir Gris*, une installation autour du texte de Samuel Beckett, *L'imromptu d'Ohio*, présentée au Centre Pompidou dans le cadre de la rétrospective consacrée à l'auteur irlandais. Son approche de l'image étroitement liée à l'espace dans lequel elle s'inscrit le pousse à développer un travail de scénographie. En 2011, dans le cadre du festival international d'art lyrique d'Aix-en-Provence, il a présenté avec le compositeur Jérôme Combier, *Austerlitz*, un opéra contemporain adapté du roman de W.G Sebald.

Il conçoit également des installations numériques, exposées à la Gaîté Lyrique, au Pavillon Français de l'exposition internationale de Saragosse, ou récemment au Fresnoy pour l'exposition *Walden Memories*, conçue en collaboration avec Jean François Peyret. C'est dans la continuité de ce dernier projet qu'il présentera cet été *Re:Walden*, au festival d'Avignon.

Fabien Sanchez - Régisseur général et lumière

Fabien Sanchez a travaillé pour le Théâtre d'Arles et L'Atelier Lyrique de Tourcoing dirigé par Jean-Claude Malgoire (*Les Vêpres de La Vierge* ; *Promenade Lyriques* ; *Ouvertures de saisons* ; *Catone in Utica* de Gildas Bourdet ; *Don Giovanni* de Pierre Constant ; *Cantates de Bach* d'Alain Carré ; *La flûte enchantée contée aux enfants* de Pierre Constant ; *Don Quichotte au mariage de Comancho* d'Alain Carré ; *Les Indes Galantes* de Jean-Claude Malgoire). Il a également travaillé avec le Fresnoy Studio National des Arts Contemporains de Tourcoing, La Comédie de Béthune C.D.N, Le Théâtre du Nord C.D.N de Lille, La Clef Des Chants (*La fille de Madame Angot* de Stéphane Verrue), le Théâtre Des Trois Hangars (*Rimbaud d'Afrique* de Jean-Louis Kamoun), le Théâtre le Moulin à Paroles d'Avignon. Il a participé à la création des spectacles de nombreuses compagnies : le Collectif L'Isba de José Renault (*De bruit et de labeur*), la Cie Le Inachevés de Moïse Touré (*Tabataba*), la Cie Un Soir Ailleurs de Claire Le Michel (*48°42' Nord 2°23' est – Point de rencontres*, *CRIS : Mouvements publics*, *Contes d'Automne*, *L'Homme Approximatif*), la Cie NÖ de Jutta Knödler (*Projet Pilote*, *Complices et Alors ?*, *Baignade Interdite*, *La Voix de l'Autre*, *Herz*, *Present*), la Cie Preview de Serge Meyer (*For a Dream*, *Transversale*), la Cie Des Pieds et Des Mains de Sylvie Thomas (*Cuercas*, *Pieles*, *Canas*, *J'irai jongler avec les étoiles*) et la Cie Opéra Atelier 84 de Véronica Grange (*Didon et Ennée*, *La flûte enchantée*, *Bastien Bastienne*, *Cendrillon*). Il a travaillé aussi pour le Festival des Rencontres Photos d'Arles et le Festival d'Avignon. Il a travaillé avec Hubert Colas à la lumière sur le projet *No Signal [?Help]*.

Frédéric Viénot - Créateur sonore

Frédéric Viénot est musicien, créateur sonore, régisseur son, et régisseur général.

Parallèlement à des études littéraires qui auraient dû le conduire à l'enseignement du français, il participe à plusieurs formations musicales comme auteur-compositeur guitariste. C'est avec le groupe Les Cracheurs de Soleils qu'il se professionnalise.

En 1998, il est embauché pour la première fois par le Festival d'Avignon au poste de régisseur son. C'est dans la chapelle des Pénitents Blancs qu'il redécouvre le théâtre. Il choisit résolument ce métier qui lui permettra de satisfaire son goût pour le verbe comme sa passion pour le son.

Au terme d'une formation de Régisseur du Spectacle vivant, il est recruté pour travailler sur un spectacle de Jacques Lassalle *Médée*, avec Isabelle Huppert et Jean-Quentin Chatelain. En 2010, il signe la création son du spectacle très controversé de Christoph Marthaler, *Papperlapapp*.

En 2002, il prend le poste de régisseur son à la Cour d'Honneur du Palais des papes, puis celui de régisseur général adjoint, responsable du service son.

En 2008, il est embauché sur le festival Actoral créé par Hubert Colas et aujourd'hui co-dirigé avec Caroline Marcilhac, année durant laquelle il entame également une collaboration technique et artistique avec le metteur en scène (*Le Livre d'or de Jan*, *Kolik*, *Stop ou Tout est bruit pour qui a peur*, *No Signal* [*?Help*]).

Fred Cambier - Créateur costumes

Dans la mode il a travaillé pendant six ans comme styliste pour Lanvin et Manfred Mugler.

Il a travaillé également pour des longs métrages, des clips vidéo et spots publicitaires avec Philippe Découflé, Aki Kaurismäki, Gaspard Noé (*Irréversible*), Gilles Lellouche et Tristant Aurouet (*Narco*), Artus de Penguern (*Grégoire moulin contre l'humanité*), Kad et Olivier (*Pamela Rose (1)*, *Tiquet pour l'espace*), Olivier Babinet (*Robert Mitchum est mort*), Tristant Séguéla (*L'Adolescent*), Jean-Baptiste Lucien (*30°Couleur*) ...

Il a travaillé avec Hubert Colas sur les créations *Stop ou Tout est bruit pour qui a peur* et *12 Soeurs Slovaques* de Sonia Chiambretto.

Jérémy Fouqué - Assistant costumes

INFORMATIONS PRATIQUES

Représentation du jeudi 4 au dimanche 7 juillet 2013 à 21h à la Villa Méditerranée
dans le cadre du Festival de Marseille _ danse et arts multiples

VENIR À LA VILLA MÉDITERRANÉE

À Marseille, entre le Vieux-Port et le port de la Joliette, la Villa Méditerranée occupe un emplacement d'exception sur l'Esplanade du môle J4, au pied de la cathédrale de la Major et à l'extrémité de la nouvelle Skyline de la Cité phocéenne et du nouveau quartier d'affaires Euroméditerranée.



MÉTRO :

M2 : Bougainville / Sainte Marguerite Dromel – **Arrêt : Joliette**

Départs toutes 5-6mins – De 4h30 à 0h30 (dernier départ) TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE

Depuis la Gare Saint Charles

M2 direction Bougainville – **Arrêt : Joliette**

TARIFS :

15€ / 10€ / 5€

RÉSERVATIONS :

Par téléphone : 04 95 09 42 52

Sur Internet : <http://billetterie.villa-mediterranee.org>

+ D'INFOS :

www.diphtong.com / www.festivaldemarseille.com / www.villa-mediterranee.org

Diphong Cie / Créations

2000

- *La Fin de l'amour* de Christine Angot suivi de *Ces objets aimés qui d'habitude ne parlent pas* de Hubert Colas au Théâtre du Merlan - scène nationale à Marseille

1999

- *Nouvelle Vague* de Christine Angot au Théâtre des Bernardines à Marseille

1998

- *Mariage* de Witold Gombrowicz au Théâtre La Passerelle de Gap

1997

- *Traces ou Semence(s) au Père* de Hubert Colas au Théâtre du Merlan, scène nationale à Marseille
- Adaptation de *Dans la jungle des villes* de Bertolt Brecht avec la collaboration d'Angela Konrad. Mise en scène de Hubert Colas et Philippe Duclos, création au Théâtre de la Métaphore - Centre Dramatique de Lille
- *Violences*, de Didier-Georges Gabily, mise en espace
- *Yvonne, princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz, mise en espace

1996

- *La Croix des oiseaux* de Hubert Colas au Théâtre du Merlan - scène nationale à Marseille

1995

- *La Brûlure* de Hubert Colas au Théâtre du Merlan - scène nationale à Marseille
- *Corps et Tentations* de D.G. Gabily, mise en espace au Théâtre du Merlan - scène nationale à Marseille
- *La Pluie d'Été* de Marguerite Duras, mise en espace au Théâtre du Merlan - scène nationale à Marseille

1994

- *Visages* de Hubert Colas à La Criée - Théâtre National de Marseille et au Théâtre de Cavaillon - scène nationale

1992

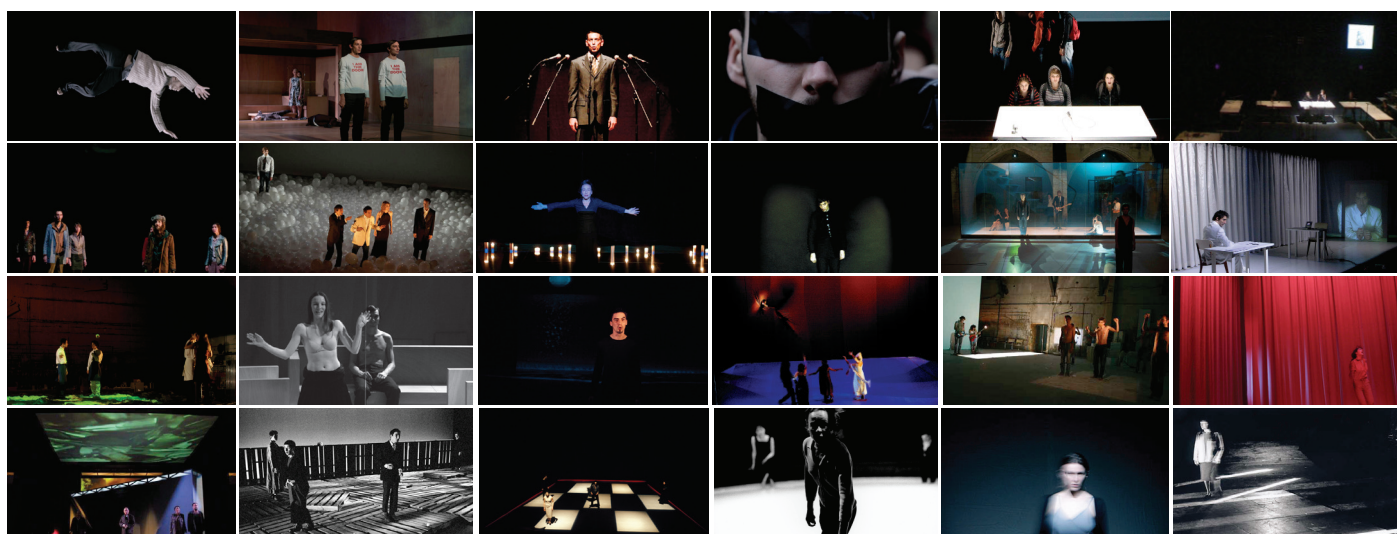
- *Terre ou l'épopée de Guénolé et Matteo* de Hubert Colas au Moulin du Roc - scène nationale de Niort

1990

- *Nomades* de Hubert Colas à la Cité Radieuse de Le Corbusier / Théâtre des Bernardines, Marseille. Prix de la scénographie au Festival Turbulences de Strasbourg

1988

- *Temporairement épuisé* de Hubert Colas au Théâtre de la Bastille, Paris



2013

- *GRATTE-CIEL*, de Sonia Chiambretto, création du 4 au 7 juillet 2013 à la Villa Méditerranée, dans le cadre du Festival de Marseille_danse et arts multiples.
- *No Signal [?Help]*, création à La Friche la Belle de Mai, Marseille.

2012

- *ZONE EDUCATION PRIORITAIRE* de Sonia Chiambretto, au Théâtre Durance - Scène conventionnée - Pôle régional de développement culturel, Château Arnoux / Saint-Auban.
- *Stop ou Tout est bruit pour qui a peur* de Hubert Colas au Théâtre de Gennevilliers

2011

- *Kolik* de Rainald Goetz au Centre Pompidou - Metz
- *Texte M* de Hubert Colas, mise en lecture par Philippe Grandrieux et Hubert Colas au Centre Pompidou - Metz

2010

- *ZONE EDUCATION PRIORITAIRE* de Sonia Chiambretto, mise en espace dans le cadre d'actOral.10 à La Criée - Théâtre national de Marseille.
- *Nuit* de Thomas Clerc, mise en lecture avec France Culture dans le cadre d'actOral.10

2009

- *12 Soeurs slovaques* de Sonia Chiambretto au Théâtre de la Cité Internationale, Paris
- *Le Livre d'or de Jan* de Hubert Colas au Festival d'Avignon, 63ème édition

2008

- *Sans faim & Sans faim... (2)* de Hubert Colas au Théâtre National de La Colline, Paris

2007

- *Mon Képi Blanc* de Sonia Chiambretto à La Friche la Belle de Mai, Marseille, dans le cadre d'actOral.6
- *Avis aux femmes d'Irak* de Martin Crimp au Théâtre des Salins, scène nationale de Martigues
- *Jeff Koons* de Rainald Goetz, mise en lecture au Théâtre National de La Colline, Paris.

2006

- *Face au Mur* de Martin Crimp au Théâtre du Gymnase, Marseille

2005

- *Hamlet* de W. Shakespeare à La Criée - Théâtre National de Marseille
- *Gènes 01* de Fausto Paravidino à montévidéo - créations contemporaines, Marseille, mise en espace dans le cadre d'actOral.4
- *Jupiter* de T. Jonigk, mise en espace à montévidéo - créations contemporaines, Marseille
- *Chto interdit aux moins de 15 ans* de Sonia Chiambretto dans le cadre d'actOral.4 aux Correspondances de Manosque.

2004

- *Sans faim* de Hubert Colas au Théâtre National de Strasbourg

2002

- *Notes de Cuisine* de Rodrigo García à montévidéo - créations contemporaines, Marseille dans le cadre d'ateliers avec les élèves de l'ERAC (Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes)
- *Extaciones* d'Eduardo Calla en septembre en Bolivie
- *Comment cela est-il arrivé ?* de Joris Lacoste à montévidéo - créations contemporaines, Marseille

2001

- *Purifiés* de Sarah Kane au Théâtre des Bernardines, Marseille
- *Fidelio*, Opéra en deux actes de Ludwig Van Beethoven, commande de l'Opéra de Nancy (direction musicale : Sébastien Lang-Lessing).
- *4.48 Psychose* de Sarah Kane dans le cadre des ateliers sonores du cycle Sarah Kane à montévidéo - créations contemporaines, Marseille

CONTACT PRESSE NATIONALE :

On s'en occupe, bureau de communication médias

Corine Péron : +33 (0)6 77 98 83 77 / corine.peron@on-s-en-occupe.com

CONTACT PRESSE RÉGIONALE :

Cyril Le Boulair : +33 (0)4 91 04 68 41 / + 33 (0)6 70 34 43 42 / c.leboulair@diphtong.com

D/HC

Diphtong Cie / Hubert Colas

Diphtong Cie / Hubert Colas
3, impasse Montévidéo 13006 Marseille // Tél : 04 91 04 68 41 / Fax : 04 91 04 69 79 /
info@diphtong.com / www.diphtong.com